

Dikiarassión Universale dei Diriti del'Homo

(Aprovada dal'assemblea dele Nassion Unite el 10 Disembre 1948)

El 10 disembre 1948, l'Assemblea Generale dele Nassion Unite gà aprovà e proclamà eła Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo completo xe riportà soe pajine de seguito. Dopo stà sołene deliberassión, L'Assemblea dele Nassion Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondar ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fin, de publicar e distribuir el testo no soło in tele sincoe lengue uficiali del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse possibile usando tuti i mexi a so dispoxission. El testo ufiale dela Dikiarassión xe disponibile in tele lengue uficiali dele Nassion Unite, vale a dir :Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnoło.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento dela dignità inerente a tuti i membri dela Fameja Umana e dei so Diriti, uguali e inalienabili, costituisce el fondamento dela Libertà, dela Justissia, e dela Paxe in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti del' homo i gà condoto a ati de barbarie ke ofende a cossienza de l 'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i essari umani i possa godar dela Libertà de parola e de credo e dela libertà dala paura e dal bixogno, xe stà proclamà come a pì alta aspirassion del 'Homo;

Tegnendo conto ke xe indispensabile ke i diritti del'Homo i sia proteti da norme juridike par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro la tirania e l'opressiòn;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promover el xviluppo de rapporti amikevoli tra le Nassion;

Tegnendo conto ke i Popoli dele Nassion Unite i gà afermà da novo in tel Statuto la so fede in teli Diriti fondamentali del'Homo, in tela Dignità e in tel Valor dela persona umana, in tela uguagliansa dei diritti dei Homani e dele Done, e ke i gà decixo de favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in tela pì granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a asicurar, in cooperassión cole Nassión Unite, el respeto e l'osservansa Universale dei Diriti Umani e dele Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diritti e de ste libertà xe dela massima inportansa par asolvare pienamente sti impegni;

Desso, partanto, L 'ASEMBLEA GENERALE proclama sta DIKIARASSION UNIVERSALE DEI DIRITI DEL 'HOMO come ideale comune da raggiungiar da parte de tuti i popoli e da tute le Nassion, fintanto ke ogni homo e ogni organo dela società, tegnendo senpre prexente el spirito de tale Dikiarassión, i gà da sforsarse de promovare, cò l' insegnamento e l'educassión, el respeto de sti diritti e libertà e de garantir, a mexo de mixure progressive de ordine Nassionale e Internazionale, l'universale e efetivo riconoscimento e respeto, sia tra le popolassión dei stessi Stati-Membri, coanto tra le popolassión dei teritori posti soto la so giurisdissión.

Articolo 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in teła dignità e dritti. I xe dotai de raxón e de cosiensa e i gà da agir cò spirito de fraternità lun verso l'altro.

Articolo 2

A ognuno ghe speta tuti i dritti e tute e libertà proclamade in teła presente Dikiarassión, senza distinsión de coalsiasi tipo, come a rassa, el colore, el sesso, a lengua, a relijion, l'opiniòn polìtica o altre opiniòn, l'origine nassionale o sociale, a poxissión economica, a nassita o altra condissión sociale. Inoltre nesuna distinsion sarà baxada sola condission sociale, jiuiridica o internassionale del paexe o del teritorio a cui un homo apartièn, sia teritorio indipendente, o soto aministrassión fiduciaria o no autonoma, o subissa coaluncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni homo gà dritto ala vita, ala libertà, e ala sicuresa personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà esser tegnudo in sc-iavitù, o servitù; e la sc-iavitù e la trata dei Sc-iavi xe proibidi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun homo pòl esser sotoposto a tortura né a punissión o tratamenti crudeli, dixumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni homo gà dritto al riconoscimento de la propria personalità jiuiridica, in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte ala lexe, e i gà dritto senza alcuna discriminassión, a na uguale protessión da parte de la lexe. Tuti i gà dritto a na uguale protessión contro ogni discriminassión ke vaga contro sta Dikiarassión e contro coalsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo g  diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti tribunali nassionali contro ati ke viola i diritti fondamentali riconsudi utili da a costitussion o da a lexe.

Articolo 9

Nissun homo pol esser arbitrariamente arest , detenudo, ne exili .

Articolo 10

Ogni homo g  diritto in piena ugualijansa, a na ecoa e publica udiensa da parte de un tribunale indipendente e imparziale, ke decider  dei so diritti e dei so oblighi e de coaluncue acuxa penale, rivolta contro de lu.

Articolo 11

1) Ogni homo acuxado de un reato xe prexunto innocente finke ela so colpevolessa no sia stata legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stade garant  tute e assicurassion necessarie a a so difexa.

2) Nissun homo sar  ritenuo colpevole par un reato penale a cauxa de na coalsiasi assion o omission, ke al momento in cui le xe st e fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sar  inflita nessuna pena p  grande de coela ke jera praticada al momento in cui el reato xe st  fatto.

Articolo 12

Nissun sar  ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, nela so caxa o in tela so corrispondensa, ne de lexion al so onore e a a so reputassion. Ogni homo g  diritto a a protession dela lexe contro simili ingerense o ataki.

Articolo 13

- 1) Ogni homo gâ diritto ała libertâ de movimento e de rexidensa entro i confini de ogni stato.
- 2) Ogni homo gâ el diritto de dasare coalsiasi paexe, complexo el suo, e de tornare in tel so paexe.

Articolo 14

- 1) De fronte ała persecussion ogni homo gâ diritto de cercare axilo e de beneficiar de l'exilio in altri paexi;
- 2) Tale diritto no se pòl invocar in caxo de persecussion realmente derivae da reati non politici o assion contrarie ai principi e ai scopi dele Nassion Unite.

Articolo 15

Ogni homo gâ diritto a na nassionalità;
Nissun homo arbitrariamente pòl végnar privâ dela propria nassionalità, ne negâ el diritto de cambiar a so nassionalità.

Articolo 16

- 1) L'Homo e la dona, rivâ a la majior età, senza restrission de sorta par coel ke riguarda ela rassa, ela nassionalità o ela relijon, i gâ diritto de maridarse e de farse na fameja. I gâ pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so sojimento;
- 2) El matrimonio se pòl sołamente concludar col pièn e libero consenso dei futuri spoxi;
- 3) La fameja xe el nucleo naturale e fondamentale dela societâ e la gâ diritto ała protession dala societâ e dalo Stato.

Articolo 17

- 1) Ogni homo, gâ diritto ad aver na proprietâ soa personale, o in comunion a altri.
- 2) Nissun homo pòl arbitrariamente essar privâ dela so proprietâ.

Articolo 18

Ogni homo gà dirito ała libertà de pensiero, de cosienza e de relijon; tale dirito include ła libertà de cambiar relijiòn, o de credo, e ła libertà de manifestare, sia da soło o in comunità co altri e in publico o privato, de manifestare a so relijon o el so credo co l'insegnamento, le pratike, el culto e ła celebrassìon dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el dirito ala libertà de opiniòn e de espressiòn, el dirito include a libertà de no vègnar molestà a cauxa dele só opiniòn e coeło de cercar, ricevar e difondar informassìon e idee attraverso ogni mexo e senza limitasiòn de frontiere.

Articolo 20

- 1) Ogni homo gà el dirito ała libertà de riuniòn e de asociassìon pacifica;
- 2) Nissun homo pol essar costreto a far parte de na asociassìon.

Articolo 21

- 1) Ogni homo gà el dirito de partesipar al governo del so paexe, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente sielti;
- 2) Ogni homo gà el dirito de parità de accesso al servisio publico nel so paese.
- 3) La volontà del popoło xe el fondamento dele autorità dei poteri publici; sta volontà gà da essar espressa con elession, ke gà da aver luogo periodicamente, e in modo serio a sufrajo universale e eguale, co voto segreto o co procedure ecuivalenti, ke garantissa ła libertà de voto.

Articolo 22

Ogni homo, in coanto membro dela società, gà dirito ała sicuressa sociale; e anca ała realizasiòn par mexo delo sforzo nassionale e ła cooperassìon internasionale e in raporto co l'organixasiòn e le risorse de ogni Stato, dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili ała so dignità e al libero xvilupo dela so personalità.

Articolo 23

- 1) Ogni homo g  diritto al laoro,   la libera sielta del so laoro, a condission ecoe e sodisfacenti de laoro e   la protession contro  a dixocupassion.
- 2) Ogni homo g  diritto, senza discriminassion, a na paga uguale pal laoro uguale.
- 3) Ogni homo ke laora g  diritto a na remunerassion ecoa e sodisfacente, ke asicure a se stesso e  a so fameja na existensa conforme  a dignit  umana, e integrata, se necessario, da altri mexi de protession sociale.
- 4) Ogni homo g  el diritto de fondar e aderir a sindacati par tutelare i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo g  el diritto al ripoxo e  o xvago, comprexo na rajionevole limitassion de  e ore de laoro, e a vacanse periodike pagae.

Articolo 25

- 1) Ogni homo g  diritto a un liveo de vita suficente a garantir a salute e benessere suo e de  a so fameja, specialmente par coanto riguarda l'alimentassion, l'abiliamto, l'abitassion, e  e cure medike e ai servissi sociali necessari; el g  diritto  a sicureza in caxo de dixocupassion, de ma  tia, de invalidit , de vedovansa, de veciaia o in ke altri casi de perdita dei so mexi de susistensa in seguito a circostanse no imputabili  a so vo  nt ;
- 2) A maternit  e l'infanzia g  diritto a un aiuto e a na assistensa speciala. Tuti i puteh, nati dentro o fora dal matrimonio, i gode de  a stessa protession sociale.

Articolo 26

- 1) Ogni homo g  diritto a l'istrussion. L'istrussion g  da esser gratuita, almanco par coelo ke riguarda l'istrussion elementare, e fondamentale. L'istrussion elementare g  da esser obligatoria. L'istrussion tenica e professionale a g  da esser a disposission de tuti, e l'acesso ai studi superiori sar  uguale par tuti, in piena ugualiansa, in baxe ai so meriti.
- 2) L'istrussion g  da mirar al pien svilupo de  a personalit  umana e al raforsamento del respeto dei diritti de l' homo e de  e libert  fondamentali. A g  da promovare  a comprension,  a to  eransa, l'amicissia tra tute  e nassion, i grupi rassiali e relijosi e favorir  el xvilupo de  e ativit  de  e Nasion Unite par el mantenimento de  a paxe.
- 3) I genitori g  diritto de priorit  de sieliere el tipo de istrussion da dar ai so fioh.

Articolo 27

- 1) Ogni homo g  el diritto de partecipare liberamente  a vita culturale de  a comunit , de godar de  e arti e de partesipar al progresso sientifico e ai so benefici.
- 2) Ogni homo g  diritto  a protession de  i intressi morali e materiali derivanti da ogni produssion sientifica, leteraria e artistica de cui el sia autor.

Articolo 28

Ogni homo gà diritto a un ordine sociale e internassionale, in tel coale i diritti e le libertà espresse in tela presente dikiarassión i possa trovar pien xvilupò.

Articolo 29

1) L'homo gà dei doveri nei confronti dela comunità, in tela coale xe solamente possibile el libero e pien xvilupò dela so personalità.

2) Nel' exercisio dei so diritti e in tel godimento dela so libertà, ogni homo xe sogeto solo afe limitassión stabilie dała lexe, esclusivamente alo scopo de asicurar el riconoscimento e el respeto dei diritti e dele libertà de kealtri e par sodisfare e juste exigense dela morale, de l' ordine publico e del benessere generale in te na società democratica;

3) Sti diritti e ste libertà no i podarà essar exercitai in contrasto co i scopi e i principi dele Nasion Unite.

Articolo 30

Gnente in sta Dikiarassión pol esser interpretada nel senso de implicare un diritto par coalsiasi Stato, grupo, o persona, un coalsiasi diritto de dedicarse a na coalsiasi attività o de far na assión ke mire ala distrussión de alcuni dei diritti e dele libertà coà enunciae .

La tradusìon in lengua veneta dela Dikiarassìon Universale dei Diritti del'Homo xe stada fata da coele in lengua spagnola,inglexe e francexe.